

Literary Ofrendas

Para Enedina Cásarez Vásquez

Con tremendo dolor en el alma
y un pesar en el corazón
llorando --pero con razón--
con un nudo en la garganta
me despido de mi amiga,
Enedina Cásarez Vásquez

Quien con alma sencilla y pura
con su manto acobijo a tantos
todo corazón, todo amor y ternura
hay que sonreír, cantar y sin llantos
me despido de mi amiga
Enedina Cásarez Vásquez

Con sus corazones de madera y de cristal
valiosa herencia nos legó: sin siquiera descansar
fue algo trascendental
eso y mas debo matizar y
me despido de mi amiga
Enedina Casarez Vasquez

Vuela vuela pajarillo párate en aquel pirúl,
y con jasmínes y flores
dile gracias, for we are grateful,
a mi amiga Enedina Cásarez Vásquez

—Norma E. Cantú.



EL PUENTE

by José L. Perez

Ya merito llego al puente,
El que yo dejé ayer
Lleno de toda esa gente

Que nunca pude yo perder.
Padre, hagame una seña

Una hecha para mi.

Una que no me haga leña
Cuando pienso yo de ti.

Hay que olvidar esos dolores
Que me han hecho tanto daño.
Hay que buscar nuevos amores,

Los que gritan por mi paño.
Y buscan lo que yo busco,
¡Y buscan lo que yo busco!



May 6, 1961 – Nov. 11, 1991

Energetic advocate for AIDS
services and human rights,
And a wonderful friend.

This is a tribute to Joe, who has
been gone now twice as long, as
he was here,

Yet whose memory lingers—
—Dennis Medina

Beloved Detroit

Haiku for Grace Lee Boggs
An updated reprinting

In Michigan time,
Detroit Summers last all year,
Even when snow falls.
Rich garden planting,
Claiming vacant lots for food,
Feeding hungry minds.

Lots, transforming time,
Fertilizing ideas,
Harvesting lost lives.
Murals document.
Art, reclaiming public space.
Revolutions make artists!

Renovating home,



Grace defined revolution
In Detroit passions.

We must do the same:
Yes. “We are the ones that we
Have been waiting for.” *

—Lillian Stevens

* June Jordan was the originator of
the quote, “We are the ones we
have been waiting for.”

Para María Lugones

With her brilliance she dazzled all,
with her wisdom enlightened all
too quickly she heeded the call
and left us with an *adios* singular

Too soon and too quick her candle burned
too many lessons well-learned
our world she never ceased to explain
as she left us with an *¿me entienden?*”

Desde el mas alla she will guide
determined to decolonize, to end femicide
aferrandose a ver mundos collide
sin dejar el true and tried

Her legacy perdures, lives on
as we climb the ladder still eslabón por eslabón
until we reach her goal of life fuera del cajón.
All we need is to carry on!

—Norma E. Cantú.



Art: Alma López

Adios Pepe

Hermano no quiero ser egoísta, pero tampoco te quiero perder.
será difícil ya no poder disfrutar contigo nuestras experiencias,
compartir el amor que nuestra madre nos inculcó desde pequeños,
No sé como voy a seguir lo que me queda de jornada si ya no estás.

Esas experiencias que vivimos juntos: tu siempre guiándome,
yo siempre agradecido por tu cuidado para conmigo.
Siempre alerta para rescatarme si alguien intentara hacerme mal,
listo siempre para que emprendiéramos la siguiente aventura
en la que tú eras el guía, yo alegre, seguía tus pasos seguía.

En Zitácuaro siempre juntos la vida nos sorprendía,
eras mi ejemplo para ambos salir corriendo a vender el periódico del día.
En el mercado no había imposibles que nos impidieran completar nuestras travesuras.
Para tí no existían barreras y llevándome de la mano siempre me dirigías.
Ahora, como voy a seguir sin el árbol protector que tú siempre fuiste.

No cabe duda que nuestra madre nos formó para siempre protegernos
uno al otro, aunque a decir verdad, tu siempre fuiste el protector y no porque
me faltara valor, pero, a que bonito era sentir tu protección.
Que bonito conocer las calles de la gran ciudad, caminando en busca de trabajo
por la céntrica avenida San Juan de Letrán, aunque pocas veces con suerte,
pues casi nunca encontramos chamba.

Compañeros de fabrica fuimos, tú siempre muy formal y yo siempre aprendiendo de tí.
Al futbol le entramos, pero con la condición que los dos alineáramos.
Tus regaños me enseñaron que aún en el juego hay que ser puntual,
y así con la frente en alto por el mundo caminar.
Sin tí, será mas complicada la vereda continuar.

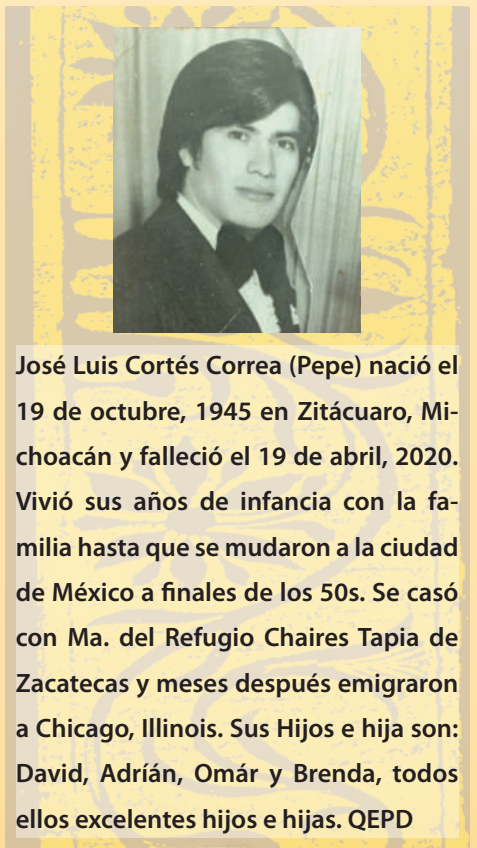
Que alegría cuando el sol en el horizonte otros rumbos para nosotros iluminó,
con la venia de nuestra madre y el aliento de nuestras hermanas
el futuro que nos esperaba por estas tierras menos tedioso vendría
y con tu amorosa compañía no había obstáculo que nuestra meta truncara.
Cuando tus ocupaciones nos separaban, me recomendabas que no me preocupara,
Pues, si fuera necesario al momento llegabas.

Cuídate mucho! siempre me recomendabas. Mi bienestar siempre te preocupaba.
Tus palabras, de aliento y regocijo me invadían para seguir mi día.
Me conforta saber que ya estas con nuestras hermanas, nuestros hermanos
y nuestros padres que ya celebrando están tu llegada.
Pero sin tí Chicago ya no es la misma morada.

Tu sonrisa alegre, franca y sincera todo aliviaba
Tu brillante mirada era la linterna que siempre descubría cuando algo me solía aquejar.
¡Cuídate hermanito!... no te vaya a pasar nada. Siempre me recomendabas.
Tu cariñosa recomendación en mi mente siempre viaja
¡Ay!... Pero ahora que voy hacer

Sin tu compañía, más difícil será el día a día... Te quiero hermano
Y tu presencia siempre conmigo la quiero tener, hasta el día que en alguna parte
del universo volvamos a trascender.
Mientras tanto, tu protección y tu cobijo no los voy perder.
Y tu canción favorita "Tu cabeza en mi hombro" de tu rocanrolero favorito
Enrique Guzmán, siempre te cantaré.
Hasta pronto hermano.

—Victor Cortes



José Luis Cortés Correa (Pepe) nació el 19 de octubre, 1945 en Zitácuaro, Michoacán y falleció el 19 de abril, 2020. Vivió sus años de infancia con la familia hasta que se mudaron a la ciudad de México a finales de los 50s. Se casó con Ma. del Refugio Chaires Tapia de Zacatecas y meses después emigraron a Chicago, Illinois. Sus Hijos e hija son: David, Adrián, Omár y Brenda, todos ellos excelentes hijos e hijas. QEPD